

つうやく ひつよう かた  
**通訳の必要な方へ**

Para as pessoas que necessitam de tradução

Para las personas que necesiten intérprete

Sa may kailangan ng mag-sa-salin wika

需要翻译的人 需要翻譯的人

통역이 필요한 분에게

ผู้ที่ต้องการล่าม

If you need an interpreter

とうびょういん じゆしん ばあい ちゆうごくご こ こ こ えいご こ つうやく ひつよう かた かき  
**当 病 院 で 受 診 さ れ る 場 合 に、 中 国 語、 ス ペ イ ン 語、 ポ ル ト ガ ル 語、 タ ガ ロ グ 語、 ハ ン グ ル、 英 語、 タイ 語 の 通 訳 が 必 要 な 方 は、 下 記 に**  
そうだん つうやく じぜん いらい ひつよう でんわ と あ にほんご わが  
**ご 相 談 ぐ だ さ い。 ( 通 訳 は 事 前 に 依 頼 が 必 要 と な い ま す の で、 電 話 で の お 問 い 合 わ せ は 日 本 語 で お 願 い し ま す。 )**

<中国語> 在本医院就诊时，如需要翻译的人员，请跟下协商。(需要翻译时、须事先联络。请以日语来电话询问。)  
在本醫院就診時，如需要翻譯的人員，請跟下協商。(需要翻譯時、須事先連絡。請以日語來電話詢問。)

<スペイン語> En caso de consulta en éste hospital, las personas que necesiten intérpretes de Español, Portugués, Chino, Tagálogo, Inglés, Coreano o Tailanés deben comunicarse con el encargado de la oficina de consulta nombrado en las líneas de abajo. ( Para solicitar un(a) traductor(a) es necesario llamar con anticipación . Las consultas por teléfono es en japonés )

<タガログ語> Sa pag-pa-pa-tingin(Sinsatsu),sa ospital na ito at nangangailangan ng taga pagsalinwikang intsik, Kastila, Portuguese, Tagalog, Hangul , Ingles at Thai ay kumunsulta sa nakalista sa ibata . Kung kinakailangan ang Taga Salin Wika, itawag po ito ng maaga . Sa pagtawag kailangan sa wikang hapon. Patulong sa kaibigan Japanese sa pagtawag.

<ポルトガル語> Em caso de consulta neste hospital, as pessoas que necessitam de tradutores de Espanhol, Português, Tagalog(Filipino), Coreano, Inglês e Tailandês, devem contatar o local mencionado abaixo. (É necessário solicitar o(a) tradutor(a) com antecedência. Por favor, o contato por telefone deve ser feito em língua japonesa.)

<ハングル> 이 병원에서 진찰받으실 때 코리아어 통역이 필요한분들은 하기에 상담 하십시오.  
통역은 사전에 의뢰가 필요하게되니전화로의 연락사항은 일본어로 부탁드립니다

<英語> Interpreter service for your hospital visit is available in English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog, Hangul and Thai. If you need the service, please consult a social worker at "Kanja Sapōto Sentā" office in advance. To ask for the service, you can also call the office at the number below (in Japanese only).

<タイ語> ในกรณีที่ท่านมารับการรักษาโรคที่โรงพยาบาลแห่งนี้ ถ้าท่านมีความจำเป็นขอรับบริการนี้ กรุณาติดต่อกับแผนก  
ที่ให้คำปรึกษาเขียนไว้ข้างล่างนี้ หากต้องการล่าม มีความจำเป็นต้องยื่นคำร้องขอรับบริการนี้ล่วงหน้า ในกรณีโทรศัพท์ติดต่อสอบถามเกี่ยวกับบริการนี้ กรุณาสอบถามด้วยภาษาญี่ปุ่น  
กรุณาสอบถามด้วยภาษาญี่ปุ่น

<平塚市民病院・ひらつかしみんびょういん・Hiratsuka Shimin Byouin>

<<患者サポートセンター・Kanja Sapōto Sentā>>

0463-32-0015

特にスペイン語は、毎週木・金曜日の午前9時～12時

<スペイン語> Para las personas que desean realizar una consulta en el hospital Hiratsuka Shimin Byouin, habrá traductora los días Jueves y vienes de 9:00 a 12:00.